

# Stage pour pros dans l'autre langue

**RÉGION** Pour renforcer les compétences linguistiques des collaborateurs des entreprises, la CEP, en collaboration avec la CEBS et le Forum du bilinguisme, lance un projet pilote d'échanges de professionnels. Il vise à permettre aux employés de pratiquer leur métier quelques mois dans l'autre langue.

PAR PHILIPPE OUDOT PHOTO STÉPHANE GERBER

La maîtrise des langues est toujours un atout. Y compris dans les entreprises industrielles. Sur la base d'une analyse de leurs besoins, la Chambre d'économie publique du Jura bernois (CEP) a élaboré un concept inédit d'échanges de professionnels entre entreprises francophones et germanophones. Baptisé «Pro>>pulse», immersion linguistique en entreprises», ce projet-pilote est mené en collaboration avec la Chambre économique Bienne-Seeeland (CEBS) et le Forum du bilinguisme.

Comme l'a souligné hier le directeur de la CEP Patrick Linder, ce programme novateur vise à renforcer les compétences linguistiques – respectivement en allemand et en français – des collaborateurs des entreprises industrielles de la région. «L'allemand demeure une langue de première importance dans l'industrie francophone bernoise, d'une part en raison de la proximité de la Suisse alémanique et des imbrications profondes avec ses entreprises et, d'autre part, du fait des rapports économiques étroits avec l'Allemagne et ses acteurs industriels», a-t-il relevé.

## Nombreux domaines

Le besoin de compétences linguistiques dans l'industrie ne concerne pas que les activités commerciales, a poursuivi le directeur de la CEP: «Montage, service après-vente, assurance qualité, mais aussi R&D et gestion des chaînes d'approvisionnement sont des domaines nécessitant la maîtrise d'une ou de plusieurs langues et l'interaction allemand-français figure en première ligne.» Concrètement, «il s'agit de permettre aux collaborateurs de



Ils s'y sont mis à quatre, hier, pour présenter le projet-pilote (de g. à dr.): Géraldine Berberat, Patrick Linder, Virginie Borel et Gilbert Hürsch.

**Le but est que les entreprises incorporent cette offre dans leur politique de formation continue.**

PATRICK LINDER  
DIRECTEUR DE LA CEP

pratiquer leur profession dans la langue partenaire durant une période de trois à six mois, idéalement dans le même domaine industriel», a expliqué Géraldine Berberat, cheffe de projet à la CEP. L'employé intéressé en discute avec son em-

ployeur; celui-ci contacte la CEP – respectivement la CEBS – qui, à leur tour, se chargent de trouver l'entreprise partenaire. Et de souligner qu'en plus d'améliorer leurs compétences linguistiques et d'enrichir leur curriculum vitae, les participants ont également la possibilité de tisser de nouveaux liens et d'élargir leur réseau professionnel.

## Contrat type

Afin de régler les questions réglementaires et celles liées à la propriété intellectuelle, un cadre juridique bien étayé a été établi. Ce contrat est signé par l'employé, son employeur et

l'entreprise partenaire qui l'accueille. Ce document permet de faciliter l'organisation de la venue du collaborateur et de régler toutes les questions qui se posent.

Directrice du Forum du bilinguisme, Virginie Borel a salué ce projet, soulignant que «l'amélioration des connaissances linguistiques n'est pas le seul gain à attendre d'une immersion professionnelle dans une autre langue». Cela permet aussi de renforcer la sensibilité à la culture de la langue partenaire et d'élargir son horizon.

Et de souligner que ce projet Pro>>pulse est à l'avantage de

tous: le collaborateur qui, sans devenir bilingue, renforce singulièrement ses compétences linguistiques; les entreprises partenaires, qui ont également tout à gagner, mais aussi la région et le canton. Virginie Borel a d'ailleurs salué le soutien du canton, qui concrétise ainsi son engagement à soutenir le bilinguisme.

De son côté, le directeur de la CEBS Gilbert Hürsch a précisé que le projet entrait désormais dans sa phase pilote qui, malgré les restrictions sanitaires liées à la pandémie, devrait permettre prochainement les premiers échanges: «Le rôle de la CEP et de la CEBS est déter-

## UNE NOUVELLE ÉTAPE DE LA STRATÉGIE ÉCONOMIQUE 2030

Comme l'a souligné hier le directeur de la CEP Patrick Linder lors de la conférence de presse, «cette nouvelle offre ne tombe pas du ciel. C'est en effet un des 24 points d'action de l'axe «Formation» identifié dans notre Stratégie économique 2030 du Jura bernois. A savoir «Créer un réseau d'échange de techniciens dans le canton pour soutenir les compétences linguistiques des entreprises». Il correspond donc à un réel besoin qu'elles ont exprimé.» Il s'inscrit dans le cadre d'un des projets de politique régionale (NPR), soutenu par le canton. Le développement de ce projet a été financé à hauteur de 40% par le canton, le reste étant pris en charge par la CEP et la CEBS. Ce projet complète l'offre déjà existante de «Pro>>pulse», qui va encore se développer. **PHO**

minant pour la promotion, mais aussi la mise en relation (matchmaking) des entreprises germanophones et francophones», a-t-il relevé. Ce projet va aussi consolider la collaboration entre les deux institutions et permettre de renforcer la région dans son ensemble face à la concurrence étrangère comme pôle économique. Comme l'a souligné Patrick Linder, ce concept, qui n'existe nulle part ailleurs, est «un outil «clé en main» pour les entreprises, qui s'inscrit à long terme, l'objectif à terme étant que les entreprises puissent incorporer cette offre dans leur politique de formation continue».

PUBLICITÉ

**En bonne santé et en pleine forme pour l'été!  
Réduisez votre poids sans manger moins et renforcez votre système immunitaire.**

**Journée portes ouvertes  
3 juin 2021  
16h00 - 20h00**

**Appelez-nous pour fixer une première séance d'information gratuite.**



Daniel Hinz  
Conseiller dipl.  
PMF en alimentation



Institut pour la santé,  
le bien-être  
et la perte de poids

**ParaMediForm Bienne**  
Rue de l'Argent 6, 2502 Bienne  
**Tel 032 325 68 68**  
biel-bienne@paramediform.ch  
[www.paramediform.ch/bienne](http://www.paramediform.ch/bienne)



André Paroz,  
Evilard  
-15 kg



**Recommandé par les médecins!**



Marylène Thiébaud,  
Worben  
-11 kg



Sans manger moins, juste autrement et sainement!

devenir svelte • être svelte • rester svelte • se sentir bien